

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Joshua Leary	...	Juke
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Michael Mosley	...	Mason Young
Damian Young	...	Jim

¿Sin un adulto? ¿Estás seguro?

45

00:03:31,461 --> 00:03:32,337

Yo no.

46

00:03:32,754 --> 00:03:35,048

Charlotte, debo ir a Cape Girardeau

47

00:03:35,131 --> 00:03:40,261

y ahora, a la oficina. Usa el auto
de Buddy para ir y volver de la escuela.

48

00:03:40,887 --> 00:03:41,721

Sin desvíos.

49

00:03:42,013 --> 00:03:44,432

- ¿Qué desayuno?
- Pregúntale a Charlotte.

50

00:03:44,515 --> 00:03:45,433

No.

51

00:03:55,235 --> 00:03:58,071

Los indios dicen que sus marcas provienen

52

00:03:58,279 --> 00:04:01,449

de la ceniza que cae, como de una fogata.

53

00:04:02,659 --> 00:04:05,578

- ¿Crees que sea cierto?
- No sé. ¿Dónde lo oíste?

54

00:04:05,703 --> 00:04:06,871

Lo leyó Wyatt.

55

00:04:07,747 --> 00:04:09,415

¿Sigue durmiendo ahí arriba?

56

00:04:09,499 --> 00:04:12,585
Desde que murió papá.
¿Vas a algún sitio especial?

57

00:04:13,253 --> 00:04:14,170
A la oficina.

58

00:04:16,589 --> 00:04:17,674
¿Qué se le ofrece?

59

00:04:19,384 --> 00:04:20,885
Busco a Cade Langmore.

60

00:04:21,844 --> 00:04:23,012
¿Para qué asunto?

61

00:04:24,097 --> 00:04:27,225
Soy su oficial de libertad condicional,
Ronald Swale.

62

00:04:28,017 --> 00:04:28,851
Ruth.

63

00:04:28,935 --> 00:04:30,561
Hola. Buenos días. Perdón.

64

00:04:30,645 --> 00:04:32,063
Estaba dormido.

65

00:04:32,146 --> 00:04:35,692
- Dijimos a las 7:00 a. m.
- Necesito un despertador.

66

00:04:37,110 --> 00:04:39,445

Vengo a ver cómo se está adaptando.

67

00:04:39,612 --> 00:04:44,575
Me gusta dormir en una cama de verdad.
Y mi familia es una bendición.

68

00:04:46,119 --> 00:04:48,830
- ¿Ella es su hija?
- ¿Ve el parecido?

69

00:04:50,164 --> 00:04:52,542
¿Lo hago y ya? ¿Trajo un recipiente?

70

00:04:59,507 --> 00:05:02,010
Perdón, pero debo mirarlo.

71

00:05:03,845 --> 00:05:04,846
Por supuesto.

72

00:05:10,143 --> 00:05:11,185
Entonces...

73

00:05:12,603 --> 00:05:14,230
¿Ya consiguió empleo?

74

00:05:14,939 --> 00:05:17,317
En eso estoy.

75

00:05:17,400 --> 00:05:19,902
El mercado laboral está muy difícil.

76

00:05:20,320 --> 00:05:22,655
Quizá haya algo en el Blue Cat Lodge.

77

00:05:26,367 --> 00:05:30,663
De acuerdo. Tiene que conseguir empleo

para mi próxima visita.

78

00:05:32,373 --> 00:05:33,916
Sí, señor Swale.

79

00:05:34,667 --> 00:05:35,543
Claro.

80

00:05:42,175 --> 00:05:46,971
INDECISOS

81

00:05:47,889 --> 00:05:49,265
Bien, cuatro.

82

00:05:49,682 --> 00:05:51,392
Necesitas convencer a cuatro.

83

00:05:51,476 --> 00:05:54,312
Si yo hago todo el trabajo pesado,
¿tú qué haces?

84

00:05:54,395 --> 00:05:55,897
Me encargo del resto.

85

00:05:56,022 --> 00:05:57,899
¿De todos los que no te odian?

86

00:05:58,566 --> 00:06:02,904
Me crees un vil capitalista de derecha,
pero creo en las causas que apoyo.

87

00:06:03,654 --> 00:06:06,449
Si estuvieras en Chicago,
sería tu peor enemiga.

88

00:06:06,824 --> 00:06:07,950

Y perderías.

89

00:06:08,826 --> 00:06:11,079
- Te aniquilaría.
- Sí.

90

00:06:14,415 --> 00:06:17,001
Supongo que los investigaste.

91

00:06:19,921 --> 00:06:20,755
¿Jim?

92

00:06:22,256 --> 00:06:24,467
- ¿Sí?
- Trae los expedientes.

93

00:06:25,385 --> 00:06:26,344
¿Seguro?

94

00:06:26,594 --> 00:06:27,762
Sí, seguro.

95

00:06:30,098 --> 00:06:31,599
Me protege mucho.

96

00:06:32,058 --> 00:06:33,559
Te voy a mostrar

97

00:06:33,643 --> 00:06:35,937
qué tenemos sobre indecisos y contras.

98

00:06:36,521 --> 00:06:40,108
Es una investigación profunda,
detallada y ultraconfidencial.

99

00:06:41,567 --> 00:06:42,402

Gracias, Jim.

100

00:06:47,782 --> 00:06:50,410
- Ya sé, es mucho.
- Por favor.

101

00:06:51,160 --> 00:06:52,995
En Chicago, sería algo básico.

102

00:06:53,955 --> 00:06:55,873
Hoy irán al almuerzo de oración.

103

00:07:02,547 --> 00:07:05,049
No entiendo qué quieres que haga.

104

00:07:05,967 --> 00:07:08,553
Tienes que controlar a los campesinos.

105

00:07:08,636 --> 00:07:11,431
Soy asesor de inversiones.
No uso la fuerza.

106

00:07:11,597 --> 00:07:15,560
No me importa cómo lo hagas.
Pero están impidiendo la transferencia.

107

00:07:15,643 --> 00:07:19,063
Entiendo. Iré hasta allá
y veré a qué se debe la demora.

108

00:07:19,313 --> 00:07:20,648
Haz más que eso.

109

00:07:20,773 --> 00:07:22,150
Si no resolvemos esto,

110

00:07:22,483 --> 00:07:25,903
mi cliente quizá decida
que el negocio no vale la pena.

111
00:07:25,987 --> 00:07:26,988
Bien. Adiós.

112
00:07:30,241 --> 00:07:31,117
Ya veremos.

113
00:07:38,708 --> 00:07:39,876
- ¿Ruth?
- ¿Sí?

114
00:07:39,959 --> 00:07:41,210
¿Vendrías un segundo?

115
00:07:41,711 --> 00:07:44,130
Ve a Cape Girardeau a cerrar un trato.

116
00:07:44,213 --> 00:07:45,339
Compramos un barco.

117
00:07:45,423 --> 00:07:47,175
No sé un carajo de barcos.

118
00:07:47,258 --> 00:07:51,429
Si flota, está bien.
Llévalo río arriba y déjalo en Bagnell.

119
00:07:51,804 --> 00:07:53,639
¿Cómo se supone que haré eso?

120
00:07:53,890 --> 00:07:55,016
No sé, me da igual.

121

00:07:55,099 --> 00:07:58,811
Querías más responsabilidad,
y aquí te la ofrezco.

122

00:07:59,145 --> 00:08:04,108
El tipo se llama Devereaux, creo.
Dale esto.

123

00:08:05,359 --> 00:08:08,237
Dile que le transferiré el resto.
¿Entiendes?

124

00:08:09,864 --> 00:08:11,407
- Di "sí" o "no".
- Sí.

125

00:08:43,689 --> 00:08:44,690
Solo...

126

00:08:48,444 --> 00:08:50,404
Esta gente no tiene modales.

127

00:08:51,781 --> 00:08:53,824
Sí. Espera un segundo.

128

00:09:01,165 --> 00:09:02,083
Hola.

129

00:09:05,628 --> 00:09:06,796
¿Qué sucede?

130

00:09:09,048 --> 00:09:10,258
A nosotros, nada.

131

00:09:10,383 --> 00:09:13,594
¿Qué les sucede a ellos?
No están cargando el producto.

132

00:09:15,137 --> 00:09:16,556

Tal vez sean holgazanes.

133

00:09:19,100 --> 00:09:24,564

Ustedes tienen un producto que distribuir.

Ellos tienen demanda, pero no producto.

134

00:09:24,647 --> 00:09:28,526

Ese es el equilibrio del mercado,

Yin y Yang, se complementan.

135

00:09:28,943 --> 00:09:30,653

¿Cuál es el maldito problema?

136

00:09:31,529 --> 00:09:32,405

La confianza.

137

00:09:33,531 --> 00:09:35,032

- ¿La confianza?

- Así es.

138

00:09:37,201 --> 00:09:39,579

Tú les dijiste que la heroína era pura.

139

00:09:40,288 --> 00:09:43,583

Pero eso no les bastó... la confianza.

140

00:09:44,458 --> 00:09:49,630

Bien... pero ellos les trajeron dinero.

¿Ustedes lo contaron?

141

00:09:50,631 --> 00:09:51,632

Mis hombres.

142

00:09:52,508 --> 00:09:53,968

¿Ellos se ofendieron?

143

00:09:54,343 --> 00:09:58,931
La confianza va en ambos sentidos.
Si esto funciona, pueden ganar millones.

144

00:09:59,223 --> 00:10:02,101
Pero todo lo que hacen lo complica, todo.

145

00:10:04,020 --> 00:10:05,438
¿Quieren el casino o no?

146

00:10:07,023 --> 00:10:10,943
Bienvenidos a nuestro 55° Almuerzo Anual
de Oración del Gobernador.

147

00:10:11,068 --> 00:10:14,947
Me alegra mucho ver
tantas caras conocidas esta tarde.

148

00:10:15,031 --> 00:10:18,117
Estamos aquí para homenajear
a líderes distinguidos,

149

00:10:18,576 --> 00:10:21,245
pero también para recordar
nuestra redención.

150

00:10:21,579 --> 00:10:25,666
Y la redención es nuestra,
pero no mediante cosas corruptibles,

151

00:10:25,750 --> 00:10:27,835
como el oro y la plata,

152

00:10:27,918 --> 00:10:31,047
sino mediante la preciosa sangre de Jesús.

153

00:10:31,130 --> 00:10:32,256
¿Escucho un "amén"?

154

00:10:32,381 --> 00:10:33,716
Amén.

155

00:10:33,966 --> 00:10:34,800
Siéntense.

156

00:10:47,063 --> 00:10:49,273
Estamos traicionando nuestra esencia.

157

00:10:59,742 --> 00:11:00,576
Todo bien.

158

00:11:16,842 --> 00:11:20,721
El asunto de Ash... Tú comprendes.

159

00:11:21,514 --> 00:11:22,390
Sí.

160

00:11:24,183 --> 00:11:26,811
Diablos. Debo irme, ¿sí? Maldita sea.

161

00:11:32,191 --> 00:11:36,654
- ¿Otro casino? ¿En serio?
- Es como una ley de empleos, senadora.

162

00:11:36,737 --> 00:11:39,824
Según los estudios,
creamos cientos de empleos...

163

00:11:39,907 --> 00:11:41,951
Precarios, salarios mínimos.

164

00:11:42,159 --> 00:11:44,912
El juego es un impuesto regresivo
a la pobreza.

165

00:11:44,995 --> 00:11:48,958
Senador Blake, sin duda reconocerá
que los casinos aportan millones.

166

00:11:49,041 --> 00:11:52,503
- Para educación...
- ¿Es la ley que apoya Charles Wilkes?

167

00:11:53,879 --> 00:11:56,799
Sí, él reconoce
los beneficios que podrían...

168

00:11:56,882 --> 00:12:02,263
Wilkes solo reconoce el dinero, su dinero,
que destruyó la política de Misuri.

169

00:12:04,348 --> 00:12:07,226
El casino creará cientos de empleos...

170

00:12:07,309 --> 00:12:10,146
Francamente, su proyecto
no me importa un comino.

171

00:12:10,229 --> 00:12:13,899
- Pero generará ingresos fiscales que...
- ¿De cuánto hablamos?

172

00:12:13,983 --> 00:12:16,819
Quizá cientos de miles de dólares
para educación.

173

00:12:16,902 --> 00:12:18,529
No sea ingenua.

174

00:12:20,030 --> 00:12:22,199
Veinticinco mil para su reelección.

175

00:12:22,700 --> 00:12:25,911
- Imposibles de rastrear.
- Suficiente, deme un cheque.

176

00:12:32,501 --> 00:12:34,712
¿Senador Mercer? Hola.

177

00:12:35,629 --> 00:12:37,506
Vine lo más rápido que pude.

178

00:12:37,840 --> 00:12:40,885
- Está perdiendo el tiempo.
- Dígame qué sucedió.

179

00:12:41,177 --> 00:12:44,180
Detuvieron a un chofer.
Le dispararon en la mano.

180

00:12:49,393 --> 00:12:53,189
¿Quiénes? ¿Y por qué cree
que esto se relaciona con el proyecto?

181

00:12:53,272 --> 00:12:55,191
Dejaron en claro qué querían.

182

00:12:55,775 --> 00:12:58,194
- ¿Quiénes?
- La mafia de Kansas City.

183

00:12:58,402 --> 00:13:02,281
Tienen mucho interés en los casinos.
Piense. Retiraré el proyecto.

184

00:13:04,950 --> 00:13:08,621
Aguarde, permítame pagar
la atención médica de su chofer,

185

00:13:08,704 --> 00:13:11,332
y deme uno o dos días para resolver esto.

186

00:13:11,540 --> 00:13:14,126
No puedo correr el riesgo. Tengo familia.

187

00:13:14,877 --> 00:13:16,420
Usted haría lo mismo.

188

00:13:51,997 --> 00:13:54,250
- No seas grosero.
- ¿Darlene Snell?

189

00:13:54,917 --> 00:13:56,126
Por aquí.

190

00:14:00,673 --> 00:14:01,841
¡Mamá!

191

00:14:10,808 --> 00:14:15,896
Mi esposo y yo sabemos
que es tarde para empezar una familia.

192

00:14:16,772 --> 00:14:18,816
Pero perdimos a un ser querido,

193

00:14:18,941 --> 00:14:22,069
y no puedo quitarme
la sensación de que falta algo.

194

00:14:22,820 --> 00:14:24,613
¿Cree que ese algo es un hijo?

195

00:14:24,822 --> 00:14:26,156

Ya tenemos un perro.

196

00:14:28,617 --> 00:14:32,121

Le faltó responder
qué edad tienen usted y su esposo.

197

00:14:33,163 --> 00:14:35,207

Ah... ¿Eso importa?

198

00:14:37,001 --> 00:14:40,337

Los niños necesitan amor,
y a nosotros nos sobra.

199

00:14:41,422 --> 00:14:44,550

A la agencia no le gusta
ubicar a niños con padres

200

00:14:44,633 --> 00:14:46,427

que les lleven más de 40 años.

201

00:14:46,510 --> 00:14:48,220

Esa es una regla estúpida.

202

00:14:48,929 --> 00:14:51,515

- Quizá usted no la apruebe...

- No.

203

00:14:54,935 --> 00:14:57,646

¿Sabe qué hace falta
para manejar una granja?

204

00:14:58,772 --> 00:15:01,984

Los dos somos fuertes.
Somos vecinos respetados.

205

00:15:02,067 --> 00:15:03,360
No lo dudo.

206

00:15:03,444 --> 00:15:07,531
Los niños necesitan espacio para correr.
Tenemos cientos de hectáreas.

207

00:15:07,865 --> 00:15:10,492
Señora Snell, no es imposible.

208

00:15:11,577 --> 00:15:12,953
Pero es poco probable.

209

00:15:13,537 --> 00:15:16,248
Pueden empezar por acoger a un niño.

210

00:15:16,332 --> 00:15:19,585
Así el estado podrá evaluar su idoneidad.

211

00:15:27,468 --> 00:15:28,677
¿Idoneidad?

212

00:15:48,864 --> 00:15:50,532
¿De dónde viene el mal?

213

00:15:51,075 --> 00:15:53,410
Sabemos que está ahí, pero no lo vemos.

214

00:15:53,494 --> 00:15:55,704
Entonces ¿de dónde viene? Nadie sabe.

215

00:15:55,788 --> 00:15:57,039
No hay respuesta.

216

00:15:58,332 --> 00:15:59,166

Gracias.

217

00:15:59,249 --> 00:16:02,378
La serpiente estaba
antes de Adán y Eva.

218

00:16:03,796 --> 00:16:06,799
La mordida de la manzana
no fue el pecado original,

219

00:16:06,882 --> 00:16:08,384
sino la caída de Lucifer.

220

00:16:09,969 --> 00:16:14,932
En Job 41, Dios dijo:
"Todo lo que hay debajo del cielo es mío".

221

00:16:15,015 --> 00:16:17,643
Él asume la responsabilidad.
Es omnipotente.

222

00:16:18,060 --> 00:16:19,311
Que Dios lo bendiga.

223

00:16:20,479 --> 00:16:23,565
Él nos da el libre albedrío
para elegir, ¿no, señor?

224

00:16:35,035 --> 00:16:37,788
DON QUIJOTE

225

00:16:37,913 --> 00:16:39,915
Jonah, oí a mamá estacionándose.

226

00:16:39,999 --> 00:16:42,334
Si no te acuestas, habrá problemas.

227
00:16:42,793 --> 00:16:43,919
Ya casi termino.

228
00:16:44,128 --> 00:16:47,339
Estás con eso desde la cena.
Demasiado tarde, ahí está.

229
00:16:47,423 --> 00:16:49,133
¿No que la escuela era fácil?

230
00:16:51,385 --> 00:16:54,263
- Son créditos extra.
- ¿Por qué oigo a Jonah?

231
00:16:54,346 --> 00:16:55,347
Se lo dije.

232
00:16:55,681 --> 00:16:58,392
- ¿Lo dejaste quedarse despierto?
- A la cama.

233
00:16:58,475 --> 00:16:59,935
Eres demasiado blando.

234
00:17:00,436 --> 00:17:02,229
Le gusta estudiar.

235
00:17:06,066 --> 00:17:08,527
¿Qué dijo Wilkes sobre el camionero?

236
00:17:09,611 --> 00:17:12,698
Le insistirá a Mercer,
pero es un problema.

237
00:17:14,867 --> 00:17:16,160
Si es la mafia,

238

00:17:16,243 --> 00:17:18,454
quizá tengan a otros senadores.

239

00:17:19,246 --> 00:17:22,166
- ¿Cuántos votos necesitamos ahora?
- Dos.

240

00:17:22,249 --> 00:17:24,168
Puede pasar de todo en 24 horas.

241

00:17:24,460 --> 00:17:26,462
Había comida en el refrigerador.

242

00:17:27,212 --> 00:17:29,131
Tenía otras cosas en la cabeza.

243

00:17:32,301 --> 00:17:34,219
Hoy vi a Mason Young.

244

00:17:35,637 --> 00:17:39,308
Estaba predicando en una esquina.
Tenía ahí a su bebé.

245

00:17:41,393 --> 00:17:42,936
¿No podemos hacer algo?

246

00:17:43,562 --> 00:17:47,191
- No es buena idea.
- Lo que pasó no habría pasado...

247

00:17:47,274 --> 00:17:51,070
- Lo hablamos, son decisiones...
- Está en la calle con un bebé.

248

00:17:51,153 --> 00:17:53,197

No podemos hacer nada.

249

00:17:53,280 --> 00:17:56,950

¿Qué hay de nuestros hijos?

No perdamos de vista lo importante.

250

00:17:57,326 --> 00:17:59,244

- ¿Charlotte?

- Hola.

251

00:17:59,536 --> 00:18:02,247

Tuve un mal día. Perdón.

252

00:18:02,331 --> 00:18:03,832

- Hola.

- Hola.

253

00:18:03,916 --> 00:18:05,084

Estoy muy cansada.

254

00:18:05,584 --> 00:18:07,544

- ¿Terminaste tu tarea?

- Sí.

255

00:18:09,963 --> 00:18:11,173

Me voy a acostar.

256

00:18:14,760 --> 00:18:15,594

Buenas noches.

257

00:18:17,930 --> 00:18:18,847

¿Se drogó?

258

00:18:21,642 --> 00:18:23,018

¿Qué se le va a hacer?

259

00:18:23,477 --> 00:18:25,062
La marihuana no es nada.

260
00:18:25,145 --> 00:18:27,272
Me preocupa lo que dice cuando fuma.

261
00:18:27,356 --> 00:18:29,066
- Yo lo hago, descansa.
- ¿Sí?

262
00:18:29,149 --> 00:18:30,067
Sí.

263
00:18:30,776 --> 00:18:31,860
Gracias.

264
00:18:46,875 --> 00:18:48,127
Es un lindo barco.

265
00:18:49,294 --> 00:18:50,963
Sí, me gusta la velocidad.

266
00:18:53,048 --> 00:18:55,926
Hablé con el senador Mercer
tarde en la noche.

267
00:18:56,260 --> 00:18:57,094
¿Sí?

268
00:18:57,636 --> 00:19:00,806
Sí, nos dará un día,
pero está muy asustado.

269
00:19:03,392 --> 00:19:05,978
¿Seguro que la mafia
presiona al camionero?

270

00:19:06,270 --> 00:19:07,729
Sí, es lógico.

271

00:19:08,063 --> 00:19:09,898
Frank Cosgrove juega duro.

272

00:19:11,066 --> 00:19:12,985
Dime qué sabes de él.

273

00:19:13,235 --> 00:19:16,321
Controló durante años
a Camioneros de Detroit.

274

00:19:16,697 --> 00:19:19,867
Se mudó aquí
cuando invirtieron en un par de casinos.

275

00:19:20,576 --> 00:19:22,161
No quieren competidores.

276

00:19:22,870 --> 00:19:24,329
¿Podemos disuadirlo?

277

00:19:24,872 --> 00:19:26,874
¿"Podemos"? No.

278

00:19:26,957 --> 00:19:29,334
Yo hice lo que pude, les toca a ustedes.

279

00:19:29,459 --> 00:19:32,212
Si no lo logran hoy,
Mercer retira el proyecto.

280

00:19:35,257 --> 00:19:37,050
- Hola.
- Hola.

281

00:19:38,343 --> 00:19:40,012

Tu mujer es muy talentosa.

282

00:19:40,846 --> 00:19:43,182

Podría tener una gran carrera política.

283

00:19:43,515 --> 00:19:45,601

Ya tiene empleo, pero gracias.

284

00:19:46,226 --> 00:19:48,562

Pensé que me recogerías en un auto.

285

00:19:48,645 --> 00:19:50,189

Así es más rápido.

286

00:19:50,272 --> 00:19:52,566

- Podemos trabajar en mi casa.

- Vamos.

287

00:19:52,649 --> 00:19:54,151

Espera, debo atender.

288

00:19:54,234 --> 00:19:56,069

- Adiós. Diviértete.

- Bien.

289

00:19:56,153 --> 00:19:57,070

Adiós.

290

00:19:57,613 --> 00:20:00,532

Creí que me llamarías anoche. ¿Qué sucede?

291

00:20:00,824 --> 00:20:03,035

Hubo un pequeño obstáculo.

292
00:20:03,285 --> 00:20:05,287
Tu barco no tiene motor.

293
00:20:05,787 --> 00:20:06,622
¿Qué?

294
00:20:07,122 --> 00:20:08,498
¿Qué dice Devereaux?

295
00:20:09,875 --> 00:20:12,169
Lo que dice cualquier desgraciado.

296
00:20:12,461 --> 00:20:14,087
Llévalo río arriba.

297
00:20:14,379 --> 00:20:16,590
Con una grúa, si hace falta. Yo pago.

298
00:20:16,673 --> 00:20:18,634
Bien. Adiós.

299
00:20:19,384 --> 00:20:22,137
Bonita, ¿cerramos el trato?

300
00:20:22,429 --> 00:20:24,389
No por un barco sin motor.

301
00:20:24,765 --> 00:20:27,768
En la oferta que me hicieron
no había condiciones.

302
00:20:29,019 --> 00:20:31,146
¿Cómo llevo este barco a Bagnell?

303
00:20:31,521 --> 00:20:33,607

No es asunto mío.

304

00:20:33,982 --> 00:20:38,946
Como le dije a tu jefe,
tengo otra oferta en pie.

305

00:20:39,404 --> 00:20:42,032
Entonces acéptala.
Nadie te pagará un centavo

306

00:20:42,115 --> 00:20:44,451
por un barco con paletas que no ruedan.

307

00:20:45,619 --> 00:20:46,745
Espera.

308

00:20:47,829 --> 00:20:50,791
Podría descontarte unos cientos,

309

00:20:51,750 --> 00:20:55,754
si te sentaras en mi falda
durante una hora o dos.

310

00:21:07,516 --> 00:21:11,979
- ¿Ahora te interesa negociar?
- Sí. ¿Tienes una contraoferta?

311

00:21:15,232 --> 00:21:16,733
Dejemos algo en claro.

312

00:21:18,277 --> 00:21:21,488
No cogería contigo
ni aunque tuvieras un pito de oro.

313

00:21:23,323 --> 00:21:25,117
Eres una puta maleducada.

314

00:21:31,206 --> 00:21:32,624
¡Y me gusta patear!

315

00:21:32,708 --> 00:21:36,128
- ¿Qué carajo te...?
- ¡Toma tú también, raquítico!

316

00:21:36,211 --> 00:21:38,213
Cody, ¡ven acá!

317

00:21:38,297 --> 00:21:41,341
¡Maldita sea! ¿Qué carajo pasa?

318

00:21:41,425 --> 00:21:45,470
Levanta esta maldita silla.
¿Cómo se te ocurre? ¡Mierda!

319

00:21:46,138 --> 00:21:46,972
¡Por Dios!

320

00:21:50,684 --> 00:21:55,147
Si fueras mi hija,
te daría una paliza que no olvidarías.

321

00:21:55,355 --> 00:21:58,442
Antes de ser tu hija,
me corto la garganta.

322

00:22:00,235 --> 00:22:03,363
Los dos sabemos
que no tienes otra oferta, carajo.

323

00:22:03,947 --> 00:22:06,825
Descuéntame \$50 000
y déjame largarme de aquí.

324

00:22:08,452 --> 00:22:09,536
¿Tenemos un trato?

325
00:22:17,711 --> 00:22:18,837
Lárgate, carajo.

326
00:22:25,427 --> 00:22:30,974
¡Bienvenidos, país,
a otra edición de Realidad o ficción!

327
00:22:31,850 --> 00:22:34,227
Buddy, ¿puedo hablar contigo un momento?

328
00:22:36,229 --> 00:22:41,026
Estos programas son la mejor propaganda
para el capitalismo.

329
00:22:41,109 --> 00:22:44,363
Todo problema se resuelve
con un horno eléctrico nuevo.

330
00:22:48,158 --> 00:22:49,284
¿Por qué los miras?

331
00:22:50,327 --> 00:22:51,995
Para sentirme superior,

332
00:22:52,746 --> 00:22:56,792
como si no estuviera en un sótano,
mirando televisión durante el día.

333
00:22:58,668 --> 00:23:02,589
¿Qué problema tienes tú?
¿Necesitas un horno eléctrico?

334
00:23:03,006 --> 00:23:06,134
¿Conoces a Frank Cosgrove,

de tu época en Detroit?

335

00:23:06,218 --> 00:23:07,886
Perteneía a los Camioneros.

336

00:23:08,970 --> 00:23:10,180
Es un mafioso.

337

00:23:12,057 --> 00:23:13,433
Sí, lo conocía.

338

00:23:14,768 --> 00:23:16,103
Hicimos negocios.

339

00:23:17,020 --> 00:23:20,565
Está en Kansas City,
y necesito hablar con él. ¿Me ayudarías?

340

00:23:26,113 --> 00:23:28,615
Hay algo que debes saber antes de verlo.

341

00:23:30,075 --> 00:23:31,660
Cosgrove es un psicópata.

342

00:23:33,120 --> 00:23:36,748
Si lo miras mal, te destripa.

343

00:23:48,927 --> 00:23:50,554
Pensaba en ir hoy.

344

00:23:53,765 --> 00:23:55,142
¿Quieres navegar tú?

345

00:23:55,684 --> 00:23:57,310
- Claro.
- Bien.

346
00:23:58,645 --> 00:24:02,566
Mantén firme el timón.
Jala para reducir la velocidad.

347
00:24:02,649 --> 00:24:04,568
- Empuja para acelerar.
- Bien.

348
00:24:06,903 --> 00:24:07,904
Eso es.

349
00:24:10,782 --> 00:24:13,910
Dime. ¿Por qué este casino
significa tanto para ti?

350
00:24:14,911 --> 00:24:19,541
Marty es emprendedor, como tú.
Vio una necesidad.

351
00:24:20,208 --> 00:24:22,127
Nadie necesita otro casino.

352
00:24:22,836 --> 00:24:24,754
Nuestros inversores discrepan.

353
00:24:24,838 --> 00:24:27,215
¿Sí? ¿Quiénes son?

354
00:24:28,216 --> 00:24:31,011
Desean mantener el anonimato.

355
00:24:31,803 --> 00:24:33,597
Eso no me dice nada.

356
00:24:34,055 --> 00:24:35,974

Investigas a la oposición.

357

00:24:36,683 --> 00:24:38,435
Sin duda, sabes quiénes son.

358

00:24:39,060 --> 00:24:41,605
La comisión de juego va a investigar.

359

00:24:42,314 --> 00:24:44,524
Estamos preparados. Todo es legal.

360

00:24:45,275 --> 00:24:47,444
Lo que no tenemos son los votos.

361

00:24:49,196 --> 00:24:52,949
- ¿Alguna idea?
- ¿Leíste el expediente de Foreman?

362

00:24:54,326 --> 00:24:55,994
No me siento cómoda con eso.

363

00:24:57,078 --> 00:24:58,497
Es un negocio sucio.

364

00:24:59,456 --> 00:25:03,543
Pero si crees en lo que haces,
el fin justifica los medios.

365

00:25:04,211 --> 00:25:06,421
Depende de cuánto te importe.

366

00:25:07,422 --> 00:25:09,925
Pero tengo algunas ideas.
Las analizaremos.

367

00:25:10,425 --> 00:25:12,385

Estamos cerca, déjame el timón.

368

00:25:36,701 --> 00:25:37,577

Hola.

369

00:25:40,455 --> 00:25:41,289

¿Los ayudo?

370

00:25:41,665 --> 00:25:43,667

Venimos a ver a Frank Cosgrove.

371

00:25:43,833 --> 00:25:44,751

¿Tienen cita?

372

00:25:45,210 --> 00:25:47,003

No, pero es importante.

373

00:25:48,338 --> 00:25:50,590

Él no ve a nadie sin cita.

374

00:25:50,674 --> 00:25:51,591

Oye...

375

00:25:52,884 --> 00:25:54,761

...dile que soy Jimmy Small.

376

00:25:56,972 --> 00:25:57,931

Ve.

377

00:26:02,978 --> 00:26:04,354

No necesitas saberlo.

378

00:26:07,566 --> 00:26:09,234

Pero sí debería decirte

379

00:26:10,193 --> 00:26:12,904
que él siempre creyó
que me cogí a su mujer.

380

00:26:14,489 --> 00:26:15,949
Bien.

381

00:26:18,743 --> 00:26:19,619
Fabuloso.

382

00:26:22,205 --> 00:26:25,166
Gracias, papá.
No sabía a quién más llamar.

383

00:26:26,251 --> 00:26:27,877
Todo por la familia.

384

00:26:28,587 --> 00:26:30,589
Dime, pequeña.

385

00:26:31,298 --> 00:26:33,967
¿Cuánto pagó tu jefe por esta porquería?

386

00:26:36,970 --> 00:26:38,638
Un millón, más o menos.

387

00:26:38,722 --> 00:26:40,932
¿Un millón?

388

00:26:41,141 --> 00:26:43,977
Me estás tomando el pelo.
¿Un millón en efectivo?

389

00:26:44,102 --> 00:26:45,270
Algo así.

390

00:26:46,021 --> 00:26:48,231
¿Trajiste todo ese dinero hasta aquí?

391
00:26:48,648 --> 00:26:50,942
¿Te quedaste con algunos billetes?

392
00:26:55,864 --> 00:26:57,240
Tengo otros planes.

393
00:27:04,039 --> 00:27:05,540
Ayer vi una casa.

394
00:27:07,375 --> 00:27:08,376
¿Una casa?

395
00:27:09,210 --> 00:27:10,211
En venta.

396
00:27:12,047 --> 00:27:13,465
Está tan bonita.

397
00:27:15,425 --> 00:27:21,264
Tiene suficientes cuartos para todos
y un jardín con flores.

398
00:27:21,348 --> 00:27:23,475
Tan bonita.

399
00:27:23,933 --> 00:27:24,851
Qué bien.

400
00:27:25,060 --> 00:27:27,562
Una vez que esté en marcha el casino,

401
00:27:27,646 --> 00:27:30,940
habrá mucho más dinero.

Marty me lo prometió.

402

00:27:31,024 --> 00:27:33,860
Puedo ayudar a Wyatt con la universidad,

403

00:27:33,943 --> 00:27:35,779
quizá comprarte una camioneta.

404

00:27:36,696 --> 00:27:39,199
Y seguro Marty
me conseguiría una hipoteca.

405

00:27:39,783 --> 00:27:41,117
Así que te...

406

00:27:41,368 --> 00:27:43,995
¿Te llevas bien con él?

407

00:28:10,939 --> 00:28:11,773
Hola.

408

00:28:12,357 --> 00:28:15,985
- ¿Está Ruth Langmore?
- ¿Se metió en algún problema?

409

00:28:16,361 --> 00:28:17,737
No.

410

00:28:19,531 --> 00:28:21,658
- ¿Quiere un trago?
- No.

411

00:28:22,367 --> 00:28:24,119
Es muy temprano para beber.

412

00:28:27,997 --> 00:28:29,749

Qué talento. ¿Cómo se llama?

413

00:28:30,792 --> 00:28:31,668
Lulu.

414

00:28:37,298 --> 00:28:39,384
¿Sabes qué? Tráeme un tequila.

415

00:28:53,648 --> 00:28:54,858
Hola, Lulu.

416

00:28:55,734 --> 00:28:56,568
Hola.

417

00:29:00,697 --> 00:29:01,698
Soy Wendy.

418

00:29:13,293 --> 00:29:15,712
Hay mucho más de donde vino eso.

419

00:29:29,559 --> 00:29:30,518
Jimmy Small.

420

00:29:41,196 --> 00:29:45,200
- Pensé que habías muerto, carajo.
- Pronto así será.

421

00:29:45,283 --> 00:29:46,326
¿Estás enfermo?

422

00:29:46,785 --> 00:29:47,994
Me falla el corazón.

423

00:29:48,244 --> 00:29:49,329
Qué duro, viejo.

424

00:29:51,164 --> 00:29:52,624
Pero nos divertimos.

425

00:29:54,793 --> 00:29:56,586
Esa reyerta en Flint...

426

00:29:58,129 --> 00:29:59,714
Más bien fue una revuelta.

427

00:30:01,299 --> 00:30:03,593
- Conseguimos el contrato.
- Sí.

428

00:30:07,972 --> 00:30:10,975
- ¿Qué te trae por aquí?
- Él.

429

00:30:13,019 --> 00:30:14,854
Hola, Marty Byrde.

430

00:30:15,605 --> 00:30:21,027
Mi empresa apoya el proyecto de ley
de casinos que sé que usted conoce.

431

00:30:21,402 --> 00:30:22,737
Ese proyecto murió.

432

00:30:23,947 --> 00:30:26,616
Todavía no del todo.

433

00:30:27,742 --> 00:30:32,121
Señor, me especializo en hallar...

434

00:30:33,331 --> 00:30:35,458
...formas creativas de mover dinero.

435

00:30:35,750 --> 00:30:37,377
Esto evita impuestos.

436

00:30:37,669 --> 00:30:41,756
Así como intereses
de, digamos, otras partes.

437

00:30:43,132 --> 00:30:46,594
Quizá usted podría estar dispuesto a...

438

00:30:46,678 --> 00:30:48,137
Tenemos contadores.

439

00:30:50,849 --> 00:30:53,768
- No lo dudo, pero ninguno...
- Ya terminamos.

440

00:30:54,602 --> 00:30:55,728
El proyecto murió.

441

00:30:56,145 --> 00:30:58,022
Déjate de patrañas, Frank.

442

00:30:58,398 --> 00:30:59,983
Tienes problemas.

443

00:31:00,066 --> 00:31:01,150
Lo sabes.

444

00:31:02,777 --> 00:31:04,946
Pendes de un hilo con el sindicato.

445

00:31:05,280 --> 00:31:08,283
Y esto del derecho a trabajar
se pone peor.

446
00:31:08,366 --> 00:31:09,450
Nos va bien.

447
00:31:09,534 --> 00:31:11,870
Afecta tu pensión de Camioneros.

448
00:31:11,953 --> 00:31:14,873
O sea que tu parte va en picada.

449
00:31:16,833 --> 00:31:18,877
Tu gerencia no debe estar feliz.

450
00:31:20,503 --> 00:31:21,880
¿Voy bien?

451
00:31:22,797 --> 00:31:25,425
¿Y si el casino fuera puramente gremial?

452
00:31:25,508 --> 00:31:29,470
Cada camión de construcción,
cada servicio de comida y cada limusina

453
00:31:29,554 --> 00:31:33,141
sería de Camioneros.
Ayuda al sindicato y recibe su parte.

454
00:31:33,224 --> 00:31:34,183
Todos ganamos.

455
00:31:35,059 --> 00:31:36,519
¿Debo confiar en ti?

456
00:31:36,895 --> 00:31:38,438
- Sí.
- ¿Por qué?

457
00:31:39,147 --> 00:31:40,857
¿Por qué? Bueno...

458
00:31:42,358 --> 00:31:45,069
Porque estoy aquí, con oxígeno...

459
00:31:46,446 --> 00:31:47,697
...avalándolo.

460
00:31:48,865 --> 00:31:49,991
Por eso, carajo.

461
00:31:51,618 --> 00:31:53,328
Maldito irlandés desgraciado.

462
00:31:57,415 --> 00:31:58,458
Cuidado.

463
00:31:58,875 --> 00:32:01,085
Podría acabar con tu sufrimiento ya.

464
00:32:03,338 --> 00:32:05,131
Me harías un favor.

465
00:32:08,301 --> 00:32:09,385
Frank.

466
00:32:11,220 --> 00:32:12,305
¿Y tu mujer?

467
00:32:35,787 --> 00:32:39,499
Siempre fuiste duro, hijo de puta.

468
00:32:49,634 --> 00:32:51,094
Hablemos, Marty Byrde.

469

00:33:17,078 --> 00:33:18,746
Whisky con Coca-Cola.

470

00:33:45,481 --> 00:33:46,357
Hola.

471

00:33:47,608 --> 00:33:49,485
Me gustaría acompañarte,

472

00:33:49,569 --> 00:33:53,656
y como te vi entrar sola,
espero que digas que sí.

473

00:33:54,866 --> 00:33:55,742
Claro.

474

00:33:57,869 --> 00:33:59,370
¿Puedo pagarte ese trago?

475

00:34:00,747 --> 00:34:01,622
Claro.

476

00:34:03,374 --> 00:34:04,208
Soy Terry.

477

00:34:05,084 --> 00:34:06,002
Lulu.

478

00:34:06,919 --> 00:34:08,087
Por supuesto.

479

00:34:08,588 --> 00:34:10,089
Tienes cara de Lulu.

480

00:34:25,188 --> 00:34:26,439
Así es.

481
00:34:26,522 --> 00:34:27,899
Vamos arriba.

482
00:34:44,290 --> 00:34:45,374
¿Puedo saber algo?

483
00:34:46,667 --> 00:34:48,836
¿Si me acosté con su mujer?

484
00:34:51,297 --> 00:34:52,298
Soy un caballero.

485
00:34:53,633 --> 00:34:55,343
Así que lo único que diré

486
00:34:55,802 --> 00:34:58,971
es que tenía un tatuaje
en la cara interna del muslo.

487
00:35:00,306 --> 00:35:01,516
¿Qué decía?

488
00:35:04,894 --> 00:35:05,978
¿"Sigue adelante"?

489
00:35:35,007 --> 00:35:36,425
¿Quién carajo es usted?

490
00:35:37,343 --> 00:35:38,594
¡Desátame, perra!

491
00:35:41,013 --> 00:35:42,890
Hola, señor Foreman.

492
00:35:47,436 --> 00:35:49,605
Ya puedes vestirte e irte.

493
00:35:49,689 --> 00:35:51,816
Te dejaré esto en tu bolso.

494
00:35:54,068 --> 00:35:55,778
Lo siento mucho, Sr. Foreman.

495
00:35:57,280 --> 00:36:00,283
Esto es tan incómodo para mí
como para usted.

496
00:36:02,535 --> 00:36:03,661
Quizá no.

497
00:36:06,080 --> 00:36:07,915
¿Quién quiere que lo desate?

498
00:36:12,962 --> 00:36:16,424
Dos, tres, cuatro, cinco.

499
00:36:18,843 --> 00:36:20,761
Por los dos primeros meses.

500
00:36:21,846 --> 00:36:23,306
Buenas noches. Gracias.

501
00:36:38,863 --> 00:36:40,281
¿Mil te parecen bien?

502
00:36:41,240 --> 00:36:42,366
Me conformo.

503

00:36:43,743 --> 00:36:45,369
Esto es solo el principio.

504

00:36:46,162 --> 00:36:50,666
Acabo de hablar con Marty.
Aceptó darte un empleo.

505

00:36:52,001 --> 00:36:53,794
¿Ahora trabajaré para ti?

506

00:36:56,756 --> 00:36:57,715
No es así.

507

00:36:59,300 --> 00:37:01,427
Vamos. Sube a la camioneta.

508

00:37:01,636 --> 00:37:02,970
Vámonos de aquí.

509

00:37:23,574 --> 00:37:26,035
Gracias por recibirme tarde,
senadora Foreman.

510

00:37:26,118 --> 00:37:27,245
Muéstreme el video.

511

00:37:27,328 --> 00:37:29,372
- No tiene que verlo.
- Démelo.

512

00:37:36,420 --> 00:37:37,922
¿Quién carajo es usted?

513

00:37:39,632 --> 00:37:41,300
¡Desátame, perra!

514

00:37:46,138 --> 00:37:47,265
Qué desgraciado.

515
00:37:51,185 --> 00:37:52,186
Lo lamento.

516
00:37:54,146 --> 00:37:57,066
Debería llamar a la policía.
Esto es extorsión.

517
00:37:58,401 --> 00:37:59,735
Así es.

518
00:37:59,902 --> 00:38:02,613
Pero si llama, esto se hace público.

519
00:38:03,531 --> 00:38:06,409
Así nadie se entera, nadie sale herido.

520
00:38:08,703 --> 00:38:11,914
Si voto a favor,
¿cómo sé que no saldrá a la luz luego?

521
00:38:11,998 --> 00:38:13,165
Le doy mi palabra.

522
00:38:17,044 --> 00:38:18,004
¿Su palabra?

523
00:38:18,587 --> 00:38:19,714
Usted me da asco.

524
00:38:23,968 --> 00:38:25,386
Buenas noches, senadora.

525
00:38:35,479 --> 00:38:36,480

¿Charlotte?

526

00:38:36,981 --> 00:38:37,815

Hola.

527

00:38:37,898 --> 00:38:40,401

Hola. No te vi en todo el día, ven acá.

528

00:38:44,655 --> 00:38:48,075

Me gustaría que habláramos de ayer.

529

00:38:48,617 --> 00:38:49,618

Está bien.

530

00:38:53,122 --> 00:38:54,665

¿Tienes algo que decirme?

531

00:38:59,128 --> 00:39:01,172

Sé que prometimos ser sinceros.

532

00:39:01,797 --> 00:39:03,174

Y yo no lo fui.

533

00:39:03,841 --> 00:39:05,051

Lo siento.

534

00:39:05,134 --> 00:39:06,218

¿Nos mentiste?

535

00:39:07,678 --> 00:39:10,389

Le dije a mamá
que estudiaría para un examen.

536

00:39:11,766 --> 00:39:12,683

Y no es cierto.

537

00:39:13,267 --> 00:39:15,644
Tampoco fuiste a comprar Visine.

538

00:39:16,854 --> 00:39:18,105
¿Qué quieres decir?

539

00:39:19,440 --> 00:39:21,400
¿La primera regla de marihuana?

540

00:39:21,817 --> 00:39:22,902
¿Lo sabías?

541

00:39:23,444 --> 00:39:25,488
¿Por qué no me dijiste nada?

542

00:39:27,198 --> 00:39:28,491
¿Con quién estuviste?

543

00:39:29,533 --> 00:39:33,204
Con Wyatt. Se siente muy triste
desde que murió el papá.

544

00:39:35,831 --> 00:39:36,749
¿Ustedes...?

545

00:39:36,874 --> 00:39:38,417
No, es mi amigo, nada más.

546

00:39:38,542 --> 00:39:40,211
No es como los demás.

547

00:39:40,461 --> 00:39:42,546
No es como imaginas.

548

00:39:43,964 --> 00:39:48,594

Entiendes que podrías decir
algo inadecuado cuando estás drogada.

549

00:39:48,677 --> 00:39:49,929

Ya sé.

550

00:39:50,429 --> 00:39:52,932

Lo siento. Tendré cuidado. Te lo prometo.

551

00:39:57,686 --> 00:40:00,064

No puedo creer que te cargara.

552

00:40:01,190 --> 00:40:02,149

Charlotte...

553

00:40:03,943 --> 00:40:06,612

Nunca quise dañarte con esto,
ni a tu hermano.

554

00:40:07,988 --> 00:40:08,864

Ya sé.

555

00:40:09,698 --> 00:40:10,741

Descuida.

556

00:40:12,451 --> 00:40:13,536

Voy a estudiar.

557

00:40:13,619 --> 00:40:15,246

- Buenas noches.

- En serio.

558

00:40:15,329 --> 00:40:16,205

Hola.

559

00:40:16,330 --> 00:40:18,416

Hola. ¿Cómo les fue en Kansas City?

560

00:40:18,499 --> 00:40:21,377

Lo resolvimos.

Más bien, Buddy lo resolvió.

561

00:40:21,502 --> 00:40:24,713

- Pero hicimos un trato con la mafia.

- Por supuesto.

562

00:40:26,841 --> 00:40:29,343

Después de esta noche, necesito una ducha.

563

00:40:29,802 --> 00:40:32,805

- Estamos haciendo lo que es necesario.

- Ya sé.

564

00:40:33,180 --> 00:40:34,432

¿Tenemos los votos?

565

00:40:37,309 --> 00:40:39,103

Aún nos falta uno.

566

00:40:42,481 --> 00:40:44,900

Iré a ver a Wilkes a ver qué puede hacer.

567

00:40:45,651 --> 00:40:47,194

Volveré tarde.

568

00:40:47,736 --> 00:40:49,738

De acuerdo, adiós.

569

00:40:50,197 --> 00:40:51,574

Bien. Adiós.

570

00:41:53,969 --> 00:41:56,597

¿Qué haces ahí dentro?
Te pierdes la fiesta.

571
00:41:57,598 --> 00:41:59,225
Empiecen sin mí.

572
00:41:59,850 --> 00:42:02,811
- ¿Segura? Porque esto es un fuego.
- Segura.

573
00:42:12,821 --> 00:42:14,365
¿De dónde eres?

574
00:42:16,450 --> 00:42:17,993
Rachel, ¿te sientes bien?

575
00:42:24,416 --> 00:42:28,295
Me hubiera encantado ver
a la santurróna cuando le diste esto.

576
00:42:29,213 --> 00:42:30,339
Buen trabajo.

577
00:42:31,257 --> 00:42:32,675
¿Querías hielo?

578
00:42:34,718 --> 00:42:36,136
Aun nos falta un voto.

579
00:42:36,262 --> 00:42:39,056
Ya sé, es impresionante
que hayas logrado tanto.

580
00:42:39,139 --> 00:42:40,891
Francamente, esperaba perder.

581

00:42:41,684 --> 00:42:43,519
¿Y por qué seguiste adelante?

582

00:42:44,812 --> 00:42:46,814
Quería ver qué podías hacer.

583

00:42:47,231 --> 00:42:50,025
Habrá otras votaciones, otras campañas.

584

00:42:50,651 --> 00:42:52,611
Quisiera que trabajaras conmigo.

585

00:42:53,362 --> 00:42:54,488
Charlie.

586

00:42:55,447 --> 00:42:57,491
Me siento muy halagada.

587

00:42:57,575 --> 00:42:59,410
No, en serio, pero ahora...

588

00:42:59,827 --> 00:43:01,579
Necesito ganar esta.

589

00:43:01,829 --> 00:43:02,997
Entonces...

590

00:43:03,539 --> 00:43:05,291
¿Cómo conseguimos ese voto?

591

00:43:05,457 --> 00:43:07,710
Sí, Blake será difícil de convencer.

592

00:43:10,462 --> 00:43:11,839
Pero hay otra opción.

593

00:43:12,006 --> 00:43:14,508
Leí su archivo, es idealista, está limpio.

594

00:43:15,259 --> 00:43:17,344
Si buscas, siempre hay algo turbio.

595

00:43:17,761 --> 00:43:21,223
- No votará por nada que tú apoyes.
- No es necesario.

596

00:43:21,640 --> 00:43:23,058
Basta con que no vaya...

597

00:43:23,601 --> 00:43:25,102
...y les faltará un voto.

598

00:43:26,854 --> 00:43:30,566
Si ya tenías algo contra él,
¿por qué no me dijiste?

599

00:43:31,066 --> 00:43:33,569
No quería malgastarlo
en una causa perdida.

600

00:43:38,657 --> 00:43:41,368
Seguro todo esto te parece un juego.

601

00:43:42,161 --> 00:43:43,245
Para mí, no lo es.

602

00:43:50,336 --> 00:43:52,171
Dijiste que era de tu mamá.

603

00:43:57,509 --> 00:43:59,428
Pero no lo es, ¿cierto?

604
00:44:08,145 --> 00:44:09,688
Está bien, déjame verla.

605
00:44:13,859 --> 00:44:14,943
Ahí está.

606
00:44:16,278 --> 00:44:17,196
Sí.

607
00:44:18,489 --> 00:44:20,574
La usaste para llegar a mí.

608
00:44:22,159 --> 00:44:25,829
La hermana Alice me llamó
apenas te fuiste del orfanato.

609
00:44:26,872 --> 00:44:29,750
Me dijo que habías ido
a preguntar por mi pasado.

610
00:44:33,128 --> 00:44:34,380
No me molestó.

611
00:44:35,172 --> 00:44:37,675
Me agradó tu ingenio.

612
00:44:42,805 --> 00:44:44,306
Es un juego, Wendy.

613
00:44:45,599 --> 00:44:47,476
- Los dos lo jugamos.
- Sí.

614
00:44:50,354 --> 00:44:52,773
¿De esto se trata?

615

00:44:53,982 --> 00:44:58,153
¿Un pequeño... trueque?

616

00:44:58,946 --> 00:45:00,698
No sé de qué hablas.

617

00:45:02,783 --> 00:45:05,160
Si me acuesto contigo, me das a Blake.

618

00:45:07,329 --> 00:45:09,581
No, son cosas diferentes.

619

00:45:10,958 --> 00:45:12,584
Charlie.

620

00:45:13,419 --> 00:45:15,212
Por favor. Sé directo.

621

00:45:16,463 --> 00:45:18,966
Dime cuáles son las condiciones del trato.

622

00:45:19,258 --> 00:45:22,553
- Ahora tú me insultas a mí.
- Es solo un juego, ¿no?

623

00:45:23,679 --> 00:45:26,306
- El fin siempre justifica los medios.
- Sí.

624

00:45:27,975 --> 00:45:29,768
Como con la senadora Foreman.

625

00:45:29,852 --> 00:45:32,479
- Cierto. ¿No?
- Sí.

626

00:45:37,985 --> 00:45:39,361
Buenas noches, Charlie.

627

00:46:02,968 --> 00:46:05,262
Necesito cigarrillos. ¿Te traigo algo?

628

00:46:07,055 --> 00:46:08,098
Una Coca-Cola.

629

00:46:45,385 --> 00:46:48,222
Papá olvidó tu Coca-Cola, pero traje esto.

630

00:46:53,727 --> 00:46:58,190
CAFETERÍA MARILU
DESAYUNO - ALMUERZO - CENA

631

00:47:11,787 --> 00:47:13,997
¿Por qué carajo hiciste eso, papá?

632

00:47:16,667 --> 00:47:18,627
Estás bajo libertad condicional.

633

00:47:19,628 --> 00:47:21,672
Tienes mil dólares en el bolsillo.

634

00:47:23,382 --> 00:47:25,759
- Tienes empleo.
- Porque me dio la gana.

635

00:47:29,888 --> 00:47:31,348
No te entiendo.

636

00:47:32,516 --> 00:47:33,976
¿No me entiendes?

637

00:47:35,561 --> 00:47:36,436
¿En serio?

638
00:47:37,354 --> 00:47:40,274
Te voy a explicar algo, pequeña.

639
00:47:41,358 --> 00:47:43,861
No vas a comprar ninguna maldita casa.

640
00:47:45,028 --> 00:47:48,991
Y no pasarás la vida trabajando
para ningún maldito Marty Byrde.

641
00:47:50,284 --> 00:47:51,618
Eres una Langmore.

642
00:47:52,870 --> 00:47:55,372
Esto es lo que eres.

643
00:48:01,211 --> 00:48:02,087
¡Basta!

644
00:48:02,170 --> 00:48:04,923
Si Byrde tiene
un millón para desperdiciar,

645
00:48:05,007 --> 00:48:07,718
hay más de donde vino eso,
y tú lo encontrarás.

646
00:48:08,010 --> 00:48:10,012
¿Eso te aclara las cosas?

647
00:48:11,263 --> 00:48:13,974
- Di: "Sí, papá".
- ¡Sí!

648

00:48:14,433 --> 00:48:15,893

- ¿Qué?

- ¡Sí!

649

00:48:42,502 --> 00:48:45,130

- Hola.

- Perdón, no quise despertarte.

650

00:48:45,255 --> 00:48:46,965

Está bien, estaba despierto.

651

00:48:55,098 --> 00:48:56,141

¿Cómo te fue?

652

00:48:58,393 --> 00:48:59,770

Vamos a perder mañana.

653

00:49:05,442 --> 00:49:06,443

¿Qué sucedió?

654

00:49:07,361 --> 00:49:08,236

Wilkes.

655

00:49:10,113 --> 00:49:12,324

Podría ayudar, pero pedía demasiado.

656

00:49:12,908 --> 00:49:14,201

¿Qué quería?

657

00:49:15,786 --> 00:49:16,662

A mí.

658

00:49:18,455 --> 00:49:19,498

Me quería a mí.

659

00:49:23,835 --> 00:49:24,711
¿Y?

660
00:49:33,845 --> 00:49:34,972
¿Dijiste que no?

661
00:51:15,447 --> 00:51:16,865
Hola, senador.

662
00:51:18,158 --> 00:51:21,119
No tengo nada que decirles
ni a usted ni a su jefe.

663
00:51:21,620 --> 00:51:25,082
Me pregunto,
¿no se cansa de ser tan arrogante?

664
00:51:25,207 --> 00:51:26,333
¿Qué quiere?

665
00:51:27,709 --> 00:51:29,920
Queremos que hoy vaya a dar un paseo.

666
00:51:30,378 --> 00:51:32,339
No puedo, mi voto es importante.

667
00:51:33,590 --> 00:51:37,761
Espere a escuchar lo que tengo que decir.
Tal vez cambie de opinión.

668
00:52:01,660 --> 00:52:02,577
Hola.

669
00:52:04,162 --> 00:52:04,996
Hola.

670

00:52:06,540 --> 00:52:07,624
¿Quieres café?

671
00:52:08,834 --> 00:52:09,668
Sí.

672
00:52:12,337 --> 00:52:13,922
Anoche no dormí bien.

673
00:52:16,049 --> 00:52:17,509
Yo nunca duermo bien.

674
00:52:18,093 --> 00:52:19,970
Deben aprobar el proyecto.

675
00:52:20,470 --> 00:52:21,638
Comprendo.

676
00:52:22,097 --> 00:52:24,391
Me parece que no, Charlie.

677
00:52:25,684 --> 00:52:26,852
Deben aprobarlo.

678
00:52:29,980 --> 00:52:30,939
Ya está hecho.

679
00:52:35,402 --> 00:52:36,570
¿Perdimos?

680
00:52:38,655 --> 00:52:40,323
¿No votan esta tarde?

681
00:52:41,074 --> 00:52:43,034
Blake tuvo una urgencia familiar.

682
00:52:43,118 --> 00:52:45,871
Debe salir de la ciudad. No podrá votar.

683
00:52:46,580 --> 00:52:47,747
Tienes tu proyecto.

684
00:52:50,625 --> 00:52:51,585
¿En serio?

685
00:52:52,878 --> 00:52:53,837
En serio.

686
00:52:59,426 --> 00:53:01,219
No sé qué decir.

687
00:53:03,471 --> 00:53:05,807
¿Me contarás qué tenías contra él?

688
00:53:05,932 --> 00:53:08,393
No, prefiero no saberlo.

689
00:53:08,518 --> 00:53:10,187
Y para que quede claro,

690
00:53:11,146 --> 00:53:12,981
nunca propuse ningún trueque.

691
00:53:14,482 --> 00:53:16,902
Solo apoyo aquello en lo que creo.

692
00:53:19,237 --> 00:53:21,448
- No crees en un casino.
- No.

693
00:53:22,782 --> 00:53:24,034

Pero creo en ti.

694

00:53:46,723 --> 00:53:49,809
Garrison, tienes una visita.

695

00:53:51,353 --> 00:53:52,395
¿Una visita?

696

00:53:54,231 --> 00:53:55,649
¿Quién? ¿Un abogado?

697

00:53:56,316 --> 00:53:57,901
No creo que sea abogado.

698

00:54:17,295 --> 00:54:18,380
Lo conozco.

699

00:54:19,798 --> 00:54:22,676
En realidad, no...
pero yo te conozco a ti.

700

00:54:25,136 --> 00:54:26,930
Usted rondaba por el Blue Cat.

701

00:54:27,722 --> 00:54:29,349
Te he estado buscando.

702

00:54:33,478 --> 00:54:35,397
Desapareciste del mapa.

703

00:54:36,898 --> 00:54:40,193
Ningún registro de celular
ni de tarjeta de crédito.

704

00:54:40,694 --> 00:54:43,113
Entonces, lanzamos un alerta por ti.

705

00:54:48,702 --> 00:54:51,997
¿Por qué, agente Petty?

706

00:54:53,164 --> 00:54:54,499
Marty Byrde.

707

00:54:56,835 --> 00:55:01,298
Hallamos más de \$100 000 en efectivo
en una bolsa en el baúl de tu auto.

708

00:55:03,341 --> 00:55:04,968
Dime cómo llegó ahí.

709

00:55:05,051 --> 00:55:08,346
- Tuve suerte, lo gané apostando.
- No tuviste suerte.

710

00:55:09,055 --> 00:55:10,473
¿Sabes qué creo?

711

00:55:13,310 --> 00:55:16,604
Que se lo robaste a Marty Byrde,
y es dinero del cartel.

712

00:55:21,151 --> 00:55:25,155
- Necesito llamar a mi abogado.
- Claro. Como gustes.

713

00:55:25,905 --> 00:55:28,575
Pero ahora te acusan
de tres delitos graves.

714

00:55:29,909 --> 00:55:32,996
Conducir intoxicada,
posesión de estupefacientes

715
00:55:33,079 --> 00:55:34,998
y conducta imprudente.

716
00:55:36,249 --> 00:55:40,003
Si te declaran culpable
de los tres delitos,

717
00:55:40,879 --> 00:55:43,006
podrían darte cadena perpetua.

718
00:55:49,054 --> 00:55:50,388
Fue un accidente y...

719
00:55:50,472 --> 00:55:51,890
O aun peor.

720
00:55:54,267 --> 00:55:56,227
Si se corre el rumor

721
00:55:58,396 --> 00:56:00,857
de que le robaste dinero al cartel,

722
00:56:02,817 --> 00:56:04,736
¿cuánto crees que sobrevivirías?

723
00:56:07,864 --> 00:56:09,657
Intenta asustarme.

724
00:56:15,580 --> 00:56:16,831
¿Lo estoy logrando?

725
00:56:18,458 --> 00:56:19,793
Tercera posibilidad.

726
00:56:20,835 --> 00:56:22,295

Nos ayudamos mutuamente.

727

00:56:23,880 --> 00:56:27,467
Sabemos que Byrde lava
millones para el cartel de Navarro.

728

00:56:27,550 --> 00:56:30,595
Lo que necesitamos son
los detalles de cómo lo hace.

729

00:56:31,679 --> 00:56:37,769
Sus libros, archivos informáticos,
diagramas de flujo, lo que sea.

730

00:56:46,444 --> 00:56:50,156
Pero si él sabe que le robé,
jamás me aceptará de vuelta.

731

00:56:51,199 --> 00:56:52,784
Yo me encargo de eso.

732

00:56:55,036 --> 00:56:58,998
Aun así, ¿cómo voy a sacarle
ese tipo de información?

733

00:57:03,503 --> 00:57:04,712
No me importa.

734

00:57:06,256 --> 00:57:08,633
No me importa un carajo lo que hagas,

735

00:57:09,300 --> 00:57:12,762
a quién traiciones,
a quién lastimes, con quién cojas.

736

00:57:14,222 --> 00:57:17,308
Pero si no me das lo que quiero, Rachel,

737

00:57:18,435 --> 00:57:22,730

irás a prisión por mucho, mucho tiempo.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.